

- 502 Durch rât **si hânt** den betterisen.
 in sîner jugent vurt und wisen
 reit er **vil** durch tjostieren.
 wil dû dîn leben zieren
 5 unt **rehte werdeclîche** varn,
 sô **muostû** haz gein wîben sparn.
 wîp unde pfaffen sint **erkant**,
 die tragent unwerlîche hant.
 sô reichet über pfaffen gotes segen.
 10 der sol **dîn dienst** mit triwen pflegen
 dar umbe, **ob** wirt dîn ende guot,
 dû muost **zen** pfaffen haben muot.
 swaz dîn ouge ûf erden siht,
 daz gelîchet sich dem priester niht.
 15 sîn munt die marter sprichet,
 diu unser vlust zerbrichet.
ouch grîfet sîn gewîhtiu hant
 an daz hœhste pfant,
 daz ie vûr schult **gesetzet** wart.
 20 swelch priester **sich hât sô** bewart,
 daz er dem kiusche kan gegeben,
 wie **môhte der heileclîcher** leben?“
 diz was ir **zweier** scheidens tac.
 Trevrizent sich des bewac,
 25 Er sprach: ”gip mir dîne **sûnde** her
 - vor gote **ich bin** dîn wandels wer -
 und leist, als ich dir hân gesagt.
 belîp des willen unverzaget.”
 von ein ander **schied**en sie.
 30 **ob ir welt, sô prûevet** wie.

D Fr11

1 *Initiale* D Fr11 **25** *Majuskel* D

2 in] vnd in Fr11 **5** rehte] vnrecht Fr11 **8** die] div Fr11 ·
 unwerliche] vnwerlichiv Fr11 **9** gotes] der gotes Fr11 **10** dîn] dem
 Fr11 **12** zen] ze Fr11 **13** erden] erde Fr11 **15** die] div Fr11 **22**
 môhte] mohte D

- durch rât **si hânt** den betterisen.
 in sîner jugent vurt und wisen
 reit er **vil** durch justieren.
 wiltû dîn leben zieren
 5 und **reht wirdeclîchen** varn,
 sô **muostû** haz gegen wîben sparn.
 wîp und pfaffen sint **erkant**,
 die tragent unwerlîche hant.
 sô reichet über *pfaffen* gotes segen.
 10 der sol **dînes dienstes** mit triuwen pflegen,
 dar umb wirt dîn ende guot,
 dû muost **zuom** pfaffen haben muot.
 waz dîn ouge ûf erden siht,
 daz glîchet sich dem priester niht.
 15 sîn munt die martel sprichet,
 diu unser vlust zerbrichet.
ouch grîfet sîn gewîhtiu hant
 an daz hœhste pfant,
 daz ie vûr schult **gesetzet** wart.
 20 welich priester **sich het sô** bewart,
 daz er dem kiusche *kan* gegeben,
 wie **môht er hêrlîcher** leben?“
 diz was ir **zweier** scheidens tac.
 Trevrizent sich des bewac,
 25 er sprach: ”gip mir dîn **sûnde** her
 - vor got **ich bin** dîn wandels wer -
 und leiste, als ich dir hân gesaget.
 blîp des willen unverzaget.”
 von ein ander **scheiden** sie.
 30 **ob ir nû wellet, sô brûiefet** wie.

m n o

2 *Versdoppelung* o **3** vil] >vil< o **5** varn] [warn]: varn o **6** wîben
 sparn] wise spran m **7** pfaffen] paffen o **9** pfaffen] *om.* m **11**
 wirt] so wurt n **12** zuom] zu den n **13** ouge] augen o · siht]
 [schie]t: sicht o **16** unser vlust] vnser fluht m (o) vnsern verlust
 n **19** ie] yr m **21** kan] kam m **22** môht] moht m (o) · hêrlîcher]
 heileclîcher n heidelicher o **23** scheidens] [sche]yden]: sche]ydens
 o **24** Trevrizent] Treurizent m Trerizent n Tre vrizent o **25** mir
 dîn] mirs [sin]: dîn m **29** scheiden] schieden n **30** wellet] wellen n
 · brûiefet] prieffen o

*G

Durch rât **si hânt** den betterisen.
in sîner jugent vurt unde wîsen
reit er **vil** durch tjostieren.
wil dû dîn leben zieren
5 unde **rehte werdeclîchen** varn,
sô **muostû** haz gein wîben sparn.
wîp unde pfaffen sint **erkant**,
die tragent unwerliche hant.
sô reichet über pfaffen gotes segen.
10 der sol **dîn dienst** mit triuwen pflegen
dar umbe, **obe** wirt dîn ende guot,
dû muost ze pfaffen haben muot.
swaz dîn ouge ûf erden siht,
daz gelîchet sich dem priester niht.
15 sîn munt die marter sprichet,
diu unser vlust zerbrichet.
ouch grîfet sîn gewîhtiu hant
an daz hœheste pfant,
daz ie vûr schult **gesetzet wart**.
20 swelch priester **hât sich sô** bewart,
daz er dem kiusche kan gegeben,
wie **môht der heiliger** leben?“
diz was ir **beider** scheidens tac.
Trevrizzent sich des bewac,
25 er sprach: ”gib mir dîn **sûnde** her
- vor got **ich bin** dîn wandels wer -
unde leist, als ich dir hân gesaget.
belîp des willen unverzaget.”
von ein ander **schieden** sie.
30 **ob ir welt, sô prûevet** wie.

G I L M Z Fr57

1 *Initiale* G I L Z 15 *Initiale* I 29 *Überschrift*: Hie lazen sich aventiwer von Parzifal vnd heuent sich von Gawan I · *Initiale* I

1 si hânt] habent si I 2 vurt] frut I fvrt Z 3 reit] So reit L 8 die] Si L 10 dîn] di I 11 obe] om. L · wirt dîn ende] wirt dine ende G dîn dinst wirt M 13 swaz] Waz L (M) · erden] der erden I erde L · siht] [giht]: siht Z 17 grîfet] gerîfet G · gewîhtiu] gewelltigiv Fr57 18 hœheste] aller hochste M 19 ie] ir L · gesetzet wart] wart gesetzet G 20 swelch] Welch L (M) · hât sich sô] [sih hat]: hat sih so G sich hat so L M Z sich so hat Fr57 21 er] om. M · kiusche] kuschen M 22 môht] moht G I (L) (M) (Z) (Fr57) · heiliger] helleclicher L heilichir M (Z) 23 beider] zweier L (M) · scheidens] scheiden Z 24 Trevrizzent] Trevrizent G Treuerescent I Trevriszent L Tiffezens M :refrizent Fr57 · sich des] dez sich L 25 sprach gib] sprach nv gib G · dîn] die L 26 vor] Von L · dîn] dins I (Fr57) om. L · wandels] waldels Z 27 *Versfolge* 502.28-27 Fr57 30 sô] om. I

*T

Durch rât **hânt si** den betterisen.
in sîner jugent vurt unde wîsen
reit er durch tjostieren.
wiltû dîn leben zieren
5 unde **nâch rehter werdecheite** varn,
sô **soltû** haz gegen wîben sparn.
wîp unde pfaffen sint **bekant**,
die tragent unwerliche hant.
sô reichet über **die** pfaffen **der** gotes segen.
10 der sol **dîn dienst** mit triuwen pflegen,
dar umbe wirt dîn ende guot,
dû muost ze pfaffen haben muot.
wan swaz dîn ouge ûf erden siht,
daz glîchet sich dem priester niht.
15 sîn munt die marter sprichet,
diu unser vlust zerbrichet.
sô grîfet sîn gewîhtiu hant
an daz **aller** hœheste pfant,
daz ie vûr schult **versetzet** wart.
20 swelch priester **sich hât** bewart,
daz er dem kiusche kan gegeben,
wie **mac der heileclîcher** leben?“
Diz was ir **zweier** scheidens tac.
Trefrizent sich des bewac,
25 er sprach: ”gip mir dine **schulde** her
- vor gote **bin ich** dîn wandels wer -
unde leiste, als ich dir hân gesaget.
blîp des willen unverzaget.”
von ein ander **schieden** sie,
30 **ir habt wol gehœret** wie.

T U V W O Q R Fr39

1 *Initiale* T V O 23 *Majuskel* T

1 *Die Verse* 453.1-502.30 *fehlen* U · Durch] ÷vrch O · hânt] hanbt O han Q hat R · betterisen] bette reisen Q 2 wîsen] weisen Q 5 nâch rehter werdecheite] recht wirdiglichen W (O) (Q) (R) rehte werdeclihe Fr39 6 haz] baz O 8 unwerliche] ::werlichiv Fr39 9 die] om. V R Fr39 · der] om. W R Fr39 10 dîn] om. O 11 dîn] [die]: dîn O 12 ze] zun W (Q) zdem O 13 swaz] was W Q R · ouge] aügen Q · ûf] vff der R 14 priester] prieste Fr39 15 die] diu Fr39 16 unser] vnsern W · vlust] flvht O 17 gewîhtiu] gewihte T gewaltig R 19 vûr schult versetzet] fvr schult gesetzet V (W) (R) verschult gesetzet Q für schilt gesetzet Fr39 20 swelch] Welch W (Q) (R) · hât] hat so V W so hat O sust hat R 21 dem kiusche] der kvsche V (O) (R) den keuschen Q 22 heileclîcher] heileclicer T heylicher Q heilkicher R heilecliche Fr39 23 zweier] beider V weier Q · scheidens tac] scheidetag V schadens tac Q 24 Trefrizent] Trefizent V Trefrissent W Trefizzent Q Trefrizzent Fr39 25 schulde] [*h*]: sÿnde V sÿnde W (O) (Q) R 26 bin ich] ich bin O 28 des] [das]: des Q 30 [J* h*]: Ob ir nv wellent so prvfen wie V